

# Update NEWSLETTER 春

<http://kic-update.com/en/> Spring, 2014 No.274

リニューアル第4号

## Kagoshima's Artistic Talents on Display ~ KAGOSHIMA DESIGN FAIR 2014 ~

鹿児島の色とりどりの才能たちに会いに行く  
~かごしまデザインフェア2014 [デザイン百覧会]~

Designers and creators from all over Kagoshima prefecture gather at this event, making it very impressive!

"KAGOSHIMA DESIGN FAIR 2014" was held from the 21st (Fri) to 23rd (Sun) in February. The entrance fee was free.

This event has been held for 23 years, and you can feel the history from the various works. Along with the design booths there are some events such as five workshops, an English musical, an English speech, a fashion show, two lectures and a music gallery. There was a play space for little children by "PLAYGLOVAL Takemaru Kogyo", so I think parents with kids could also enjoy the event. The theme for this year was "Look, Touch and Feel". Each booth displayed various works. There were 73 booths.



さすがに県内のデザイナーやクリエイターが集結するデザインフェア。見ごたえは半端じゃありません。

去る2月21日(金)から23日(日)の3日間にわたって開催された「かごしまデザインフェア2014 デザイン百覧会」。入場は無料。今年で23回目の開催。23回という歴史を感じさせる充実した展示の数々に目を奪われてばかりでした。

また、期間中はワークショップや英語劇や英語スピーチ、ファッションショー、講演、ミュージックギャラリーなど様々なイベントも催されました。さらに、小さい子どもが退屈しないで遊べるように「遊び場」を作っているブース(「PLAYGLOVAL 竹丸工業有限会社」)もあり、子ども連れにも親切でうれしいイベントだったのではないのでしょうか。

今年は、「観る 触れる 感じる」をテーマに各ブースにバラエティ豊かでセンスが光る展示が。ブース数はなんと73もありました。

This is the entrance on the 2nd floor of Kagoshima Prefectural Citizens Exchange Center.

I could smell tasty coffee from the tent on the right side. This is also one of the booths, "SANDECO COFFEE".

At the entrance, visitors were handed a little pamphlet which tells about the each exhibition and voting papers to cast a vote for their favorite booth. After you enjoy the design fair, you vote into one of the little drawers which have the numbers of the booths next to the entrance.

こちらがエントランス。  
場所は県民交流センター2階の大ホール。  
右のテントからはとてもおいしいそうなコーヒーの香りが漂っていました。  
こちらが参加ブースの一つである「SANDECO COFFEE」。

エントランスでは、デザインフェアの出展者の紹介が書かれた小冊子と投票用紙が手渡されました。  
一通りデザインフェアを楽しんだら、お気に入りのブースを選んで、エントランス横に並んだ小さい引き出しの該当するところに1票投じるという仕組み。

ほんの一部ですが、次ページにすてきなブースの数々をご紹介します。



Kagoshima's Artistic Talents on Display ~ KAGOSHIMA DESIGN FAIR 2014 ~ P1 ~ P2

Park & Ride in Kagoshima P3

Open Workshop @ Kagoshima Municipal Science Hall P4

2014年度鹿児島国際化推進協議会(KIC)通常総会が開催されました P5

24 Divisions of The Solar Year And The Standard Days Signifying The Changing of The Season P5

Upcoming Events P6

## KAGOSHIMA DESIGN FAIR 2014 DISPLAYS



Here are cherry blossoms in the shape of plastic bags. The plastic bag is the garbage bag of Isa city, but it's designed to be used for shopping first. You might feel happier to take garbage out with these bags.

会場に桜の花を咲かせたのは伊佐市。なんと、これは伊佐市の指定ゴミ袋。来場者には無料で配布されていました。こんなゴミ袋ならゴミ出しも面倒でないかもしれません。



"Chin Jukan Pottery Store" attracted people with a simple and modern exhibition.

シンプルでモダンな展示が目をつけたのは「チンジュカンポタリーストア」。



Accessories on the tree are made with Japanese paters!  
"Washi Gallery".

こちらは木に咲いた(?)色とりどりの一点もののアクセサリーたち。和紙や和紙の原料であるコウゾ(クワ科の落葉低木)を糸状にして作るそうです。  
「和紙ギャラリー 野田水木」。



The two photos (above / right) are the works of "Washi Atelier Teneda × KH"  
Modern works using Japanese traditional paper are fascinating!

上の2枚は「和紙アトリエ Teneda × KH」からの出展。モダンな和紙の使い方にうっとり。



A work makes you feel "wabi sabi". This is a collaboration of some fresh flowers and black-and-white paintings of flowers. The red color is effective.  
"Flower Space M-24"

わびさびを感じさせるブース。和紙に墨で花を生ける「墨花」と生花のコラボ。赤が効いています。  
「フラワースペースM-24」。



Some haiku (Japanese poems) in English composed by students were exhibited at the booth of "Kagoshima Immaculate Heart College".

It was very interesting to know about English haiku which is also made with 5-7-5 syllables and talks about seasons like Japanese haiku.

The booths above are only a part of the fair. I'd never be able to tell the real feeling of the atmosphere of the site, the lively motion of the plays, the joy of workshops and the nice expressions of the children who play with the creative toys.  
Please come to see the various talents in Kagoshima next year.

The web site of the Kagoshima Design Association, the organizer of "Kagoshima Design Fair 2014" is  
<http://www.kagoshimada.com/>

「鹿児島純心短期大学英語科」のブースには生徒さんが作った英語俳句の展示が。  
基本的に 5・7・5 の音節で作るのだそうで、簡潔に季節感を大切にしているなど、日本の俳句と共通する点も多く、興味深かったです。

以上、ご紹介できたのはほんの一部ですが、会場を埋め尽くす人々の熱気や、演劇の躍動感、ワークショップの楽しみ、クリエイティブな遊具で遊ぶ子供たちなど、本当にどんな言葉を尽くしても生で体験する以上のことはあり得ないと思います。



# Park & Ride in Kagoshima

Park-and-ride facilities are car parks with connections to public transport that allow commuters and other people heading to city centers to leave their vehicles and transfer to a bus or rail system. Park-and-rides are generally located in the suburbs of metropolitan areas or on the outer edges of large cities. In Japan, they are used for commuting in Sapporo, Aichi, Kumamoto, Hiroshima and some other places.

So, when I heard that “there is a park & ride in Kagoshima, too”, I thought, “where?” I imagined it should have been in Yoshino or Taniyama, which are a little far from the city center.

Park & Rides in Kagoshima are not for getting to the city center, but they are for customers who use the Shinkansen or limited express from Kagoshima Chuo Station.

I had a chance to go to Fukuoka the other day, so I used the service.



First, you park the car at the car park. There are 2 Park and Ride car parks near Kagoshima Chuo Station. One is “Amu Plaza Kagoshima Car Park (アミュプラザ鹿児島駐車場)” and the other is “Kagoshima Chuo-eki Nishiguchi Dai2 Chusha-jo (鹿児島中央駅西口第2駐車場)”.

I decided to park at “Kagoshima Chuo-eki Nishiguchi Dai2 Chusha-jo” this time. Drive towards the station from Chuo-eki Nishiguchi cross road, and turn right at the lights before the station, then if you drive under the viaduct you can see the car park on the right side. This road is a one-way street, so when you drive there, please be careful not to overshoot the venue as you have to go right round to get back in.



(The picture above is the poster which is used for a Park & Ride field trial in Hiroshima)

You can read “400 yen / 24 hours for Customers who use JR Kyushu Shinkansen or limited express (to Miyazaki city and stations beyond)” on the sign at the entrance (Warning; If you park for more than 72 hours, paying will be calculated at the normal rate for that time on).

The normal fee is 100 yen / 30 minutes in the day time and 100 yen / 60 minutes at night.

If you want to use the system, you need to get a stamp on your parking ticket before you get on the Shinkansen or limited express. Get the stamp at the ticket gate or the ticket office which is called “Midori-no Madoguchi (みどりの窓口)” at Kagoshima Chuo Station.

When you get the stamp, you need to show your passenger tickets.



Now, you simply put your parking ticket into the ticket machine when you leave the car park after your travel, then the machine will calculate the discount fee. I parked for 12 hours on the day I traveled, and I paid just 400 yen.

Amu Plaza Car Park is slightly more expensive and costs 500 yen / 24 hours.

「パーク＆ライド (Park and Ride)」とは、自宅から自家用車で最寄りの駅またはバス停まで行って車を駐車し、そこからバスや鉄道等の公共交通機関を利用して都心部の目的地に向かうシステムのこと。都市部や観光地などの交通渋滞の緩和のためアメリカで普及したそうです。日本では、札幌や愛知、熊本、広島などでは通勤にパーク＆ライドが活用されているようです。

(右上の写真は広島でのパーク＆ライドの社会実験ポスター。)

だから、「鹿児島にもパーク＆ライドができるシステムがある」と聞いて、「え、一体どこ？」と思いました。市街地からちょっと離れた郊外、例えば吉野とか、谷山、あるいは鴨池周辺を頭に思い浮かべたからです。

でも、鹿児島のパーク＆ライドは天文館などの市街地に行くためではなく、鹿児島中央駅から新幹線や特急列車を利用する乗客のためにJR九州がおこなっているものだったのですね。

先日、福岡に出かける用事ができたので利用してみました。詳細は当協議会のホームページ「KAGOSHIMA Visitors' GUIDE」に記載してありますが、このパーク＆ライドというシステムを利用すると、JR九州の新幹線及び特急（宮崎以遠）を利用する乗客は駐車料金が24時間毎400円ないし、500円で済むのです。（72時間を超えるとそれ以降は通常料金。）400円というのは上の写真の鹿児島中央駅西口第2駐車場、500円がアミュプラザ鹿児島駐車場に駐車した場合の料金です。このサービスの利用には認証印が必要です！必ず列車に乗る前に駅の改札口か緑の窓口で認証印をもらってください。その際、乗車券を提示してください。あとは出庫の際、駐車券を自動清算機に通せばちゃんと割引料金が計算してくれます。

詳細は鹿児島国際化推進協議会が運営するウェブサイト「KAGOSHIMA Visitors' GUIDE」をご覧ください。

アドレスは、<http://kic-update.com/text/3186/> です。



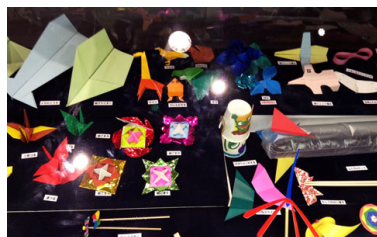
# Open Workshop

## @ Kagoshima Municipal Science Hall

### だれでも工房@鹿児島市立科学館

Kagoshima Municipal Science Hall (鹿児島市立科学館) was renovated in March last year, and displays have changed a lot! You can enjoy operating and experiencing these displays, but today we'd like to tell you about the workshop area on the 4th floor.

As the name says, anybody, from children to adults, can enjoy making things here.



You can make *origami*, plastic sheet ornaments, slime, pinwheels, tops, PP band balls and other things. All have explanatory sheets telling you how to make the things.



It didn't look so difficult, and there was a father and a boy trying hard to make an origami frog staring at the how-to-make sheet, a girl devoting herself entirely to making a band ball, a little girl enjoying drawing a picture on a plastic sheet and a lady making very difficult *origami*. This is a place where anybody and all ages can get engrossed in making things.

Reception hours are from 10:00 to 11:40 and from 13:00 to 15:40. You can apply once a day and it is free.

There is a showcase on the left side of the place in which you can see samples. Decide what you want to make there and get the instruction sheet, materials and sample. Now, you can start making your design. Production time and difficulty vary depending on the work.



Read the instructions carefully. You can take home your work.



Photo  
Left: A rose made with origami  
Right: PP band ball

Making things is a nice way of spending some time!

### Kagoshima Municipal Science Hall (鹿児島市立科学館)

Address: 2-31-18 Kamoike, Kagoshima city  
Open: 9:30 ~ 18:00 (The entrance gate closes at 17:30)  
Closed: Every Tuesday (except for National Holidays or January 2nd and 3rd on Tuesday, in which case the Science Hall is open on the holiday and closed the following day instead), December 29th ~ January 1st

Entrance Fee: Adults 400 yen / Children 150 yen  
Planetarium: Adults 500 yen / Children 200 yen  
Dome Cinema: Adults 500 yen / Children 200 yen

\*鹿児島市立科学館の「だれでも工房」はその名の通り大人も子どもも様々な創作活動を楽しめる施設。難易度も実に幅広く、小さな子どもから手先の器用さに自信のある大人まで時を忘れて創作に没頭できる場所。詳細は「KAGOSHIMA Visitors' GUIDE」でご確認ください。

KIC-update.com 検索

## 2014年度 鹿児島国際化推進協議会(KIC) 通常総会が開催されました

去る4月25日「鹿児島国際化推進協議会(KIC)」の通常総会が無事終了しました。

当協議会は社団法人鹿児島青年会議所の呼び掛けにより、1990(平成2)年4月に県内100余の個人・企業によって創設された民間の国際交流団体です。当時、鹿児島島の国際化に伴い、増加していく鹿児島外からの観光客やビジネス客の皆様がストレスなく鹿児島と関われるようにとの思いで出発しました。

当協議会は社団法人鹿児島青年会議所の呼び掛けにより、1990(平成2)年4月に県内100余の個人・企業によって創設された民間の国際交流団体です。当時、鹿児島島の国際化に伴い、増加していく鹿児島外からの観光客やビジネス客の皆様がストレスなく鹿児島と関われるようにとの思いで出発しました。

さて、今回の通常総会では、今まで5万円だった年会費を3万円に引き下げることで決まりました。当協議会のアクセス数が伸びていることから、さらに会員を増やしていき、当協議会にご理解・ご協力して下さる方々の輪を広げたいという思いからです。

ところで、豪華客船の誘致、鹿児島空港国際便の増設も追い風となり鹿児島への外国人観光客は増加しているそうです。そんななか、当協議会では鹿児島島の魅力を伝え、今後もストレスなく鹿児島を満喫していただけるよう、インターネットを通じて日本語と英語で情報を発信したり、また、メールでの問い合わせにに応じたりしています。

インターネット「KAGOSHIMA Visitors' GUIDE」の運営においては、多種多様なイベントを通して若い世代に心地よい刺激と生き方を提案するサクラ島大学の久保学長のサポートを得て、閲覧数が順調に伸び、毎月およそ50~60の国々から従来の3倍のアクセスをいただき、昨年1月から12月のアクセス数は100,000件を超えました。今後も鹿児島島に求められる方々のお役にたてる、そして、鹿児島のPRに寄与できるサイト運営を目指して努力を続けていきたいと思います。今後とも、ご指導、ご協力のほどよろしくお願い致します。

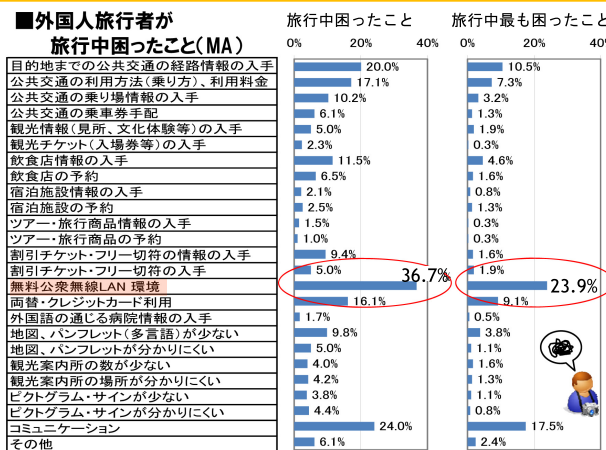
さて、先に述べました通り、これからも外国からのお客様は増加することが予想されますが、外国から来られた方によく尋ねられるのが鹿児島のWi-Fiスポット。タブレットを手にとってしゃべる観光客の方も多く見受けられます。情報収集もメールもすべてインターネット環境があつてこそ。そして、この鹿児島のよさをFacebookやTwitterなどのソーシャル・ネットワーク・サービス、ブログなどを通してタイムリーに発信してもらえらるチャンスもインターネットの環境が整ってこそ。フリーのWi-Fiスポットは鹿児島のよさを口コミしてもらえらるチャンスでもあるのです。



地域によってはこのWi-Fiスポットはすいぶん充実していますが、鹿児島は残念ながら、外国人が気軽に使えるWi-Fiスポットはほとんどありません。あらかじめ会員登録をしなければならなかったり、携帯会社などと契約をしなければ使えないところが多々あります。外国からのお客様に尋ねられるたびに、鹿児島のフリーのWi-Fiスポットの設置の必要性を感じます。

当協議会の通常総会の冒頭のあいさつで出たWi-Fiスポットの話題から、そんな思いを新たにしました。鹿児島が住む人にとっても訪れる人にとってもより快適な場所になることを願ってやみません。

### 参考



公衆無線LANの整備状況について(環境庁)より  
(無料公衆無線LAN環境は外国人旅行者が困ったことの第1位)



## 24 Divisions of The Solar Year; 24 Terms Used to Denote The Changing of The Seasons And Standard Days Signifying The Changing of The Seasons 二十四節気と雑節

We have an information web site, "KAGOSHIMA Visitors' GUIDE" for visitors and residents in Kagoshima.

Also, we have a Facebook page and on which we write about events and cultural activities of Kagoshima and Japan.

24 terms used to denote the changing of the seasons and standard days signifying the changing of the seasons have been an integral part of people's lifestyle and even now Japanese people know the change of seasons through them.

We introduce the custom in English and Japanese on Facebook.

二十四節気と雑節は日本人の文化に深く根ざし、季節の移ろいの目安となってきました。

そこで、Facebook上ではこれらを日本語と英語で紹介しています。

### May

八十八夜 (Hachiju hachiya)

May 2 (Fri)

This is one of the specific days for seasons other than the twenty-four divisions of a year. The 88th day from the day of *Risshun* (New Year's Day according to the old calendar / the start day of Spring). People used to consider this as the day to plant rice. Some places still have a *Shinto* ritual to celebrate the start of planting.

雑節の一つで立春から数えて八十八日目。

春から夏に移る節目の日、夏への準備をする決まりの日、縁起のいい日とされてきました。

"八十八"という字を組み合わせると「米」という字になることから、この日は農業に従事する人にとっては特別重要な日とされてきたそうです。

また、この日に摘んだ茶は上等なものとなされ、この日にお茶を飲むと長生きするともいわれています。

立夏 (Rikka)

May 5 (Mon)

This is the 7th of 24 solar terms (節気) in the traditional East Asian calendars. It is the first day of summer according to the lunar calendar. The season of fresh green leaves and the frogs start croaking.

立夏は24節気の第7。

「夏が立つ」と書くように「初めて夏の気配が現れてくる日や、夏めいてくる頃」という意味があるそうです。季節としては新緑のさわやかな時季。このころからカエルが泣き始めます。



小満 (Shoman)

May 21 (Wed)

Shoman is the 8th of 24 solar terms (節気) in the traditional East Asian calendars, and 15 days after *Rikka* (the first day of summer according to the lunar calendar).

"Shoman" means that the weather becomes fine and everything starts to go well.



24節気の第8。立夏から数えて15日目。

陽気がよくなり万物が長じて次第に天に満ち始めることから「小満」と呼ばれるそうです。

秋に撒いた麦の穂がつく頃で、ほっと一安心(少し満足)するのでそのように呼ばれるようになったとも。いずれにしろよい時期ですね。

### June

芒種 (Boshu)

June 6 (Fri)

Boshu is the 9th of 24 solar terms (節気) in the traditional East Asian calendars.

It is the day of seeding for rice, wheat and other cereals.

Now, the seeding is earlier than this.

It is also the start of rainy season, and the air becomes humid.

24節気の第9。芒種とは稲や麦など穂が出る穀物の種を蒔く時季という意味。現在では種まきはこの時季より早いようです。

また、このころから梅雨に入り、空気がじめじめしてきます。



入梅 (Nyubai)

June 11 (Wed)



This is one of the specific days for seasons other than the twenty-four divisions of a year. It is the day marking the start of the rainy season.

Plums (*ume*) turn yellow, and it tells you that the rainy season is coming. (It is different from the actual start of the rainy season.)

入梅は雑節の一つで、季節の移り変わりの目安。

梅雨が始まる日とされますが、実際の入梅とは関係のない暦日。

梅が黄色く色づいて梅雨の始まりを告げるころ。

夏至 (Geshi)

June 21 (Sat)

Geshi is the 10th of 24 solar terms (節気) in the traditional East Asian calendars.

The summer solstice. Compared with the winter solstice, the daytime is nearly 5 hours longer on this day.

It is in the middle of the rainy season, also the busiest time of the year for farmers.

24節気の第10。一年で、昼間が最も長く、夜が最も短い日。昼の長さを冬至と比較すると5時間近くも長いようです。

梅雨の真っ盛りで農家にとっては最も忙しい時季。



\*The dates above depend on the lunar calendar, so they change every year.  
上記の日付は変わることがあります。

More information about seasonal events on the Facebook page, "KIC-update"!

このほかにもFacebookページ「KIC-update (KIC-KAGOSHIMA Visitors' GUIDEに改名予定)」では、節句や祝日などを紹介しています。ぜひ、ご覧下さい。  
<https://www.facebook.com/kicupdate>

# Upcoming Events

## KANOYA ROSE GARDEN SPRING FESTIVAL 2014 (KANOYA BARA MATSURI 2014 HARU / かのやばら祭り2014春)

There are 50,000 rose trees in 80,000 square meters of the park. Beautiful roses, cherry blossoms and poppies are planted.

The English Rose Garden is 15 hectares and the biggest rose garden in Japan! There are other rose gardens such as the Color Garden which has various colors of rose trees including blue roses, the Fairy Garden which is roses named after fairy tale characters.

The highlight of the festival is "Kanoya Rose Garden Fantasy Night" on the 24th (Sat) and

25th (Sun) of May, and you can enjoy roses with illuminations, candles and a laser show! (18:30 ~ 21:00) The fireworks displays will also be held on both nights from 20:30. During the period, various events and workshops will be held on Saturdays, Sundays and national holidays.

You can try Rose curry, rose soft ice cream and rose shochu at the restaurant in the garden.

Date: April 26 (Sat) ~ June 1 (Sun)

Time: 9:00~18:00

Place: Kanoya Rose Garden,  
1250 Hamada town, Kanoya city

Entrance fee: (April ~ July & October ~ December)

Adults 620 yen

E.S., J.H.S. & H.S. Student 110 yen

Info: Kanoya Rose Garden 0994-40-2170

5万株のバラが面積8万平方メートルの園内で美しく咲き誇るかのやばら園。バラだけでなく、サクラやポピーなど四季の花々も楽しめる。

また、人気のイングリッシュローズガーデンが日本最大級の約1.5haという広さ。ほかに青系のバラなど色とりどりのバラを集めたカラーガーデン、童話や物語にちなんだバラを集めたフェアリーガーデン、貴族や王族の名前が付けられたバラを集めたロイヤルガーデンなどもある。

イルミネーションとキャンドルに照らされたロマンティックな夜のばら園を楽しめるかのやばら園ファンタジーナイトは5月24日(土)と25日(日)に開催。時間は18:30~21:00。両日とも20:30からは花火も予定されている。また、ライブやお笑いショーも同時開催予定。

ばら祭り期間中は、土・日・祝日を中心に多彩なイベントを開催。

ばら園名物のばらのアイスクリームやバラカレーもおすすめ。

日時: 4月26日(土) ~ 6月1日(日) 9:00 ~ 18:00

場所: かのやばら園 (鹿児島県鹿屋市浜田町1250)

入園料: 4月~7月および10~12月の料金

大人 620円 / 小中高生:110円

お問い合わせ: かのやばら園管理事務所

0994-40-2170

URL: <http://www.baranomachi.jp/event/>

## The 2nd KAGON MARCHE (第2回かごんマルシェ)

The popular magazine "TJ Kagoshima" will hold a hand-made fancy goods market!

Yaeyama Music Festival will be held on the day, too!

Enjoy music and hand-made fancy goods here at Yaeyama Park!

\*If you have a fancy goods shop, or you sell your works at a fancy goods shop, or you have opened a stall at hand made events before, you can apply to open a stall on the day.

(The participants will be decided by lottery.)

Check TJ Kagoshima Home Page (<http://www.tjkagoshima.com/kagonmarche/form.html>) for details.

Application fee: 3,000 yen / booth

Date & Time: May 25th (Sun) 10:00 ~ 16:00

\*In case of rain, this event will be canceled.

Place: Yaeyama Park (八重山公園), 1558-5 Hanao-machi, Kagoshima city

Info: TJ Kagoshima (Check the web site below for the details)

URL: <http://www.tjkagoshima.com/index.html>



## SEPPETOBE (せつぺとべ)



Annual festival in which young men form a circle in a paddy field, are covered with mud, drink sake and sing songs invoking good crops. A dance with sticks and a Zen priest dance will be dedicated on the day.

Date: June 1 (Sun)

Time: Shinto Ritual

Hioki-hachiman Shrine 9:30 ~ /

Yoshitoshi Onimaru Shrine 8:30 ~

Seppetobe

Hioki-hachiman Shrine 10:30 ~ /

Yoshitoshi Onimaru Shrine 10:00 ~

Events: Hiyoshi Undo Koen 11:00 ~ 14:00

Place: Hioki Hachiman Shrine (日置八幡神社), Yoshitoshi Onimaru Shrine (吉利鬼丸神社) and Hiyoshi Undo Koen (日吉運動公園), Hioki, Hiyoshi town, Hioki city

Info: Hiyoshi branch, Hioki city hall 099-292-2111

URL: <http://www.city.hioki.kagoshima.jp/modules/content004/index.php?id=14>

## CROSS SAKURAJIMA KINKO BAY LONG-DISTANCE SWIM RACE

(SAKURAJIMA - KINKOWAN ODAN ENEI TAIKAI / 桜島・錦江湾横断遠泳大会)

It is a long-distance swim race from Koike beach in Sakurajima to Iso beach, which is 4.2km. 5 people in a team (1 manager and 4 swimmers).

The 4 swimmers need to swim and reach the goal together.

Participants need to be high school students and above, they also need to prove they can swim 1,000 meters in 30 minutes, aiming to finish in 2 and half hours (max) for the race.

Date: August 2nd (Sun) 9:00 ~ 14:00

Place: Kinko bay (Start: Koike beach, Sakurajima / Goal: Iso beach)  
Kagoshima city, Kagoshima prefecture

Info: The Executive (Sakurajima-Kinko-wan Odan Enei Taikai Jimukyoku) 099-229-4222

URL: <http://www.10bai.com/enei/index.html>

## VISITOR CENTER

# Update

Update Newsletter is edited and issued by Visitor Center Update.

We also offer information on sightseeing, transport service, accommodation and restaurants, all on our web site, "KAGOSHIMA Visitors' GUIDE" and on facebook "KIC-update".

We'd like to hear from you. Mail us with your suggestions for future articles, and your comments about the content of Update. If you would like to write an article for Update, let us know.

Update NewsletterはVisitor Center Updateにより編集、発行されています。

ウェブサイト「KAGOSHIMA Visitors' GUIDE」とFacebookページ「KIC-update」でも観光、交通、食、文化など鹿児島島の情報を発信しています。

これらの情報についてのご意見や投稿を募集しています。下記までご連絡ください。

Visitor Center Update / Editor: Shiho. Forbes

2F Hiratabashi Bldg., 8-13 Hirano-cho, Kagoshima City, JAPAN 892-0848

Tel: 099-224-8011 / Fax: 099-224-8012

E-mail: [info@kic-update.com](mailto:info@kic-update.com)

URL: <http://kic-update.com/>

Facebook <https://www.facebook.com/kicupdate>

[KIC-update.com](http://KIC-update.com)

検索

